

## Дибаче (Ормазд)

<p><b>Всё сообщество:</b> 1. ba nām i ýazad i baxshâyañdêh i baxshâyashgar i meherbân.</p>	<p><i>Во имя Йазата, милостивого, милосердного, любящего</i></p>
<p><b>Зот</b> ýathâ ahû vairyô haft ashem vohû se.</p>	<p>Ахунвар десять Ашем Воху три</p>
<p>2. fravarâne gah i (Name of Gah) ýasnûman dâmãn fravash ýasht hôrmezda ameshâspeñdãn bê-rasât. <b>Всё сообщество</b> gurz hvarahe awazâyât în xshnûmaine hôrmezda i hvadâebê-rasât.</p>	<p>Фраваране гах ... Да придёт почитание творений, чтимый фравахар Ормазда и Амешаспандов <i>Да возрастут сияние и фарр!</i> <i>Да придёт на хшнуман Господь Ормазд!</i></p>
<p><b>Зот</b> 3. nîrañg pîrôzgar bât h'arah i vêh dîn i mâzdayasnân ravâ bât añdar haft keshwar nâmcistîâtâr añdar kâm bât. hast shahirastân añdar (<i>Name of town</i>) shahirastân pûrî pîrôzî shâdî râmashnî ravân. xarah i xajaste awzûn bât awzuntar bât xarah xajaste bât</p>	<p>Да будет победоносен ниранг! Да распространится фарр Благой Веры в семи кишварах! Пусть исполнится воля прежде всего живущих в городе (<i>Название города</i>), городе полном победы, радости и спокойствия для души. Да возрастут фарр и счастье, да возрастут ещё более, да пребудут фарр и счастье.</p>
<p>4. în xshnûmaine hôrmezda i hvadâe bê-rasât. kirâ gâh rôz shahryârî h'îsh ýazashne kart hôm darûn ýasht hôm myazd hamâ-râyînam</p>	<p>Да придёт на хшнуман Господь Ормазд В каждый гах, день и месяц я полновластно сотворил почитание, почтил Хлеб, провожу Мьязд.</p>
<p>ayôkardahyâ pa gañj i dâdâr hôrmezda i rayômañd hvarehômâñd ameshâspañdãn bê- rasât.</p>	<p>Во веки веков да достигнет это сокровищницы Творца Ормазда Райоманда Хварехоманда и Амешаспандов</p>
<p>5. aôj zôr nîrô tagî amâvañdî pîrôzhgarî, în xshnûmaine hôrmezda i hvadâe bê-rasât.</p>	<p>С силой, мощью, энергией, крепостью, победоносностью Да придёт на хшнуман Господь Ормазд</p>
<p>6. ezh hamâ padîraftâr bât aê mârâ panâi-kirdâr nêkî-añdâxtâr anâi patyâr dûr awâz-dâstâr ayâft-xâh bât. kirâ dîgar myazda hazâr mart myazda shâyâm sâxt aê mârâ kam- rañjtar âsântar ýaêni kart ýak ez mâ hazâr padîraftâr bât.</p>	<p>Пусть все примут это, будут для нас защитой, подателем блага, отвратят злое противодействие, обретут желанное. Для любого другого Мьязда мы можем сотворить тысячу Мьяздов от людей – сделать для себя облегчение. Пусть один Мьязд будет принят от нас за тысячу!</p>
<p><b>Всё сообщество</b> nâmcistî zendarawan hamâ anjomãn êdhar ýât bât anaoshha ravân ravânî zarathushtra spitamãn ashô farôhar êdhar ýât bât</p>	<p><i>Да будет помянут здесь прежде всего весь Зендераван Анджоман</i> <i>Да будет помянута здесь Аношарван-душа Заратуштры Спитама, его Праведный Фравахар</i></p>
<p><b>Зот</b> anaoshha ravân ravânî îsat-vâstra zarathushtra êdhar ýât bât anaoshha ravân ravânî gushtasp shâh luhurasp shâh êdhar ýât bât anaoshha ravân ravânî jâmâsp habûb êdhar ýât bât</p>	<p>Да будет помянута здесь Аношарван-душа Исад-вастара, сына Заратуштры Да будет помянута здесь Аношарван-душа Виштаспа царя, Лухраспа-царя Да будет помянута здесь Аношарван-душа Джамаспа возлюбленного Да будет помянута здесь Аношарван-душа</p>

<p>anaoshha ravān ravānī ardâivîrâf ardâ fravash êdhar yât bât  anaoshha ravān ravānī âdarbât mihirspeñt êdhar yât bât  anaoshha ravān ravānī môbit shâpûr môbit shihryâr êdhar yât bât anaoshha ravān ravānī môbit nairyôsañg daval êdhar yât bât  anaoshha ravān ravānī môbit harmaz yâr êrvat râm yâr êdhar yât bât anaoshha ravān ravānī hamâ fravash ashavān êdhar yât bât  anaoshha ravān ravānī bâ frazañdân xêshân êdhar yât bât  anaoshha ravān ravānī hamâ fravash ashavān êdhar yât bât</p>	<p>Ардавирафа, его праведный фравахар  Да будет помянута здесь Аношарван-душа Адарбада Махраспанда  Да будет помянута здесь Аношарван-душа мобеда Шапура, мобеда Шахрияра,  Да будет помянута здесь Аношарван-душа мобеда Нерьосанга Давала  Да будет помянута здесь Аношарван-душа мобеда Хормаздьяра, хербеда Рама  Да будет помянута здесь Аношарван-душа всех праведных фравахаров  Да будет помянута здесь Аношарван-душа со всеми своими чадами  Да будет помянута здесь Аношарван-душа всех праведных фравахаров</p>
<p>framâyashni <i>(Title and N. of person who directs that the ceremony may be performed. [16])</i> bê-rasât. hamâ fravash ashôân ayôkardahyâ cihârum dahum sî-rôz sâl-rôz, ezh gayômart añdhâ saoshyôsh êdhar yât bât!</p>	<p>Да придёт руководство ...(список имен организаторов и почетных членов)  Да будет помянуты здесь все фравахары праведных на четвертый, десятый, тридцатый дни, на годовщину – от Гайомарда до Саошьянта.</p>
<p><b>Всё сообщество</b>  hastân bûdhân bêdhân zâdân azâdân â-dahî uz-dahî dahma nar nârîk awarnâi pûrnâi har-ki awar îñ zamîn pairi vêh-dîñî gudârân shut hast hamâ fravash ashôân ayôkardahyâ ezh gayômart añdhâ saoshyôsh êdhar yât bât!</p>	<p><i>Да будет помянуты здесь сущие, бывшие, будущие, рождённые, нерождённые, на родине и на чужбине, мужчины и женщины, дети и взрослые, все, кто на этой земле, кто упокоился – все фравахары праведных.</i></p>
<p>ki îñ măn vîs u zañt deh u rôstâ guzashte hañt hamâ fravash ashôân ayôkardahyâ ezh gayômart añdhâ saoshyôsh êdhar yât bât!</p>	<p><i>Да будет помянуты здесь, кто в этом доме, селении, области, стране скончался – все фравахары праведных от Гайомарда до Саошьянта</i></p>
<p><b>Зот</b>  10. ashavān fravash cîrân fravash awar-vîzân fravash pîrôzgarân fravash paoiryôtkaêshân fravash nabânazdishtân fravash i fravashayô hamâ ayôkardahyâ, ezh gayômart añdhâ saoshyôsh êdhar yât bât!</p>	<p>Да будет помянуты здесь фравахары праведных, фравахары героев, фравахары непобедимых, фравахары победителей, фравахары первых учителей, фравахары родственников – во веки все фравахары от Гайомарда до Саошьянта</p>
<p>11. ravān i pidarān u mâdarān u jadagān u nyâgān u frazañdān u paêvañdān u parastārān u nabânazdishtān fravash ashôân ayôkardahyâ ezh gayômart añdhâ saoshyôsh êdhar yât bât!</p>	<p>Да будет помянуты здесь души отцов и матерей, предков и дедов, детей, родственников, кто ухаживал, кто близок по роду – во веки все фравахары от Гайомарда до Саошьянта</p>
<p><b>Всё сообщество</b>  12. hamâ athaornān hamā rathaêshtārān hamā vâstryôshān hamā hutaoxshān hamā fravash i ashôân hamâ ayôkardahyâ ezh gayômart añdhâ saoshyôsh êdhar yât bât!</p>	<p><i>Да будет помянуты здесь все священники, все воины, все рабочие, все ремесленники – во веки все фравахары от Гайомарда до Саошьянта</i></p>
<p><b>Зот</b>  13. hamā fravash ashôân haft-kêshwar-zamîn arezah shavah fradhadafsha vîdhadafsha vouru-bareshta vouru-zareshta hvanaras-bâmî kañga-daêz ashavān var-i-jam- kardān gañj mātḥrā hamā</p>	<p>Да будет помянуты здесь фравахары праведных семи кишваров земли: Арзах, Савах, Фрададафш, Видадафш, Воурубаршт, Воуруджаршт, Хванирас-Бами, крепости Канг,</p>

<p>fravash ashôân hamâ ayôkardahyâ, ezh gayômart aïdhâ saoshyôsh êdhar ýât bât!</p>	<p>праведников Вары, построенной Йимой, где хранится сокровище в виде Мантры – во веки все фравахары от Гайомарда до Саошьянта</p>
<p>14. gurz hvarahe awazâyât, ïn xshnûmaine hôrmezd i hvadâe bê-rasât. nâmcistî anaosha ravân ravânî (N. N.) êdhar ýât bât, anaosha ravân ravânî hamã fravash ashavân êdhar ýât bât framâyashni (N.) bê-rasât,</p>	<p>Да возрастут сияние и фарт! Да придёт на хшнуман Господь Ормазд Да будет помянут здесь прежде всего Аношарван-душа ... Да будет помянуты здесь прежде всего Аношарван-души всех фравахаров праведных Да придёт руководство ...</p>
<p>15. ham kerbaî i hamâ vahã i haft-keshwar-zamî bê-rasât, kirâ gâh rôz shahryârî h'ïsh pêrôzh bât.</p>	<p>Да придут благодеяния всех благоверных семи кишваров земли Да будет полновластно победоносен каждый гах и день</p>